

# Neh

## Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַאֲשָׁא 1  
就-我拿起了  
H5375

לְפָנָיו  
在-面前-他  
H6440

יַיִן  
酒  
H3196

הַמֶּלֶךְ  
王-那  
H4428

לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא  
属-亚达薛西  
H4428

עֶשְׂרִים  
二十  
H6242

שָׁנַת  
年-的  
H8141

נִסָּן  
尼散  
H5212

בְּחָדָשׁ  
在-月  
H2320

וַיְהִי  
而-有了  
H1961

אֶת-  
(宾语标记)-  
H0853

חֵינִן  
酒-那  
H3196

וְאֶתְנָה  
就-我给了  
H5414

לְמֶלֶךְ  
给-王-那  
H4428

וְלֹא-  
而-不-  
H3808

הָיִיתִי  
我曾是  
H1961

רַע  
愁容的  
H6440

לְפָנָיו:  
在-面前-他  
H6440

亚达薛西王二十年尼散月，在王面前摆酒，我拿起酒来奉给王。我素来在王面前没有愁容。

וַיֹּאמֶר 2  
就-说了  
H0559

לִי  
对-我  
H4428

הַמֶּלֶךְ  
王-那  
H4428

וּמָדוּעַ  
为什么  
H4069

פָּנָיו  
脸-你的  
H6440

רָעִים  
愁容的  
H0369

וְאַתָּה  
而-你  
H0369

אֵינְךָ  
不是-你  
H0369

חוֹלָה  
生病的  
H0369

אֵין  
没有  
H0369

זֶה  
这  
H2088

כִּי-  
除非-  
H2088

אִם  
是  
H7455

רַע  
忧伤  
H7455

לֵב  
心-的  
H3372

וְאִירָא  
就-我害怕了  
H3372

הַרְבֵּה  
很多  
H3966

מְאֹד:  
非常  
H3966

王对我说：「你既没有病，为甚么面带愁容呢？这不是别的，必是你心中愁烦。」于是我甚惧怕。

וַאֲמַר 3  
就-我说了  
H0559

לְמֶלֶךְ  
对-王-那  
H4428

הַמֶּלֶךְ  
王-那  
H4428

לְעוֹלָם  
永远  
H5769

יְחִיָּה  
活着  
H2421

מָדוּעַ  
为什么  
H4069

לֹא-  
不-  
H3808

יָרְעוּ  
愁容  
H6440

פָּנָיו  
脸-我的  
H6440

אֲשֶׁר  
那  
H6440

הָעִיר  
城-那  
H6440

בֵּית-  
家-  
H6913

קַבְרוֹת  
坟墓-的  
H6913

אֲבֹתַי  
列祖-我的  
H0001

חַרְבָּה  
荒凉的  
H8179

וּשְׁעָרֶיהָ  
和-城门-它的  
H8179

אֶכְלוּ  
被吞灭了  
H0398

בְּאֵשׁ:  
用-火  
H0784

ס  
(标记)  
H0784

我对王说：「愿王万岁！我列祖坟墓所在的那城荒凉，城门被火焚烧，我岂能面无愁容吗？」

וַיֹּאמֶר 4  
就-说了  
H0559

לִי  
对-我  
H4428

הַמֶּלֶךְ  
王-那  
H4428

עַל-  
关于-  
H4100

מָה-  
什么-  
H2088

זֶה  
这  
H2088

אַתָּה  
你  
H1245

מִבְּקֶשׁ  
求的  
H1245

וְאַתְּפִלֵּל  
就-我祈祷了  
H6419

אֶל-  
向-  
H0413

אֱלֹהֵי  
神-的  
H0430

הַשָּׁמַיִם:  
天-那  
H8064

王问我说：「你要求甚么？」于是我默祷天上的神。

וַאֲמַר 5  
就-我说了  
H0559

לְמֶלֶךְ  
对-王-那  
H4428

אִם-  
如果-  
H0413

עַל-  
在-  
H0413

הַמֶּלֶךְ  
王-那  
H4428

טוֹב  
好的  
H2895

וְאִם-  
和-如果-  
H3190

יֵיטֵב  
美善  
H3190

עַבְדְּךָ  
仆人-你的  
H5650

לְפָנָיו  
在-面前-你  
H6440

אֲשֶׁר  
那  
H7971

תִּשְׁלַחְנִי  
你差遣-我  
H7971

אֶל-  
到-  
H0413

יְהוּדָה  
犹大  
H3063

אֶל-  
到-  
H0413

עִיר  
城-那  
H6913

קַבְרוֹת  
坟墓-的  
H6913

אֲבֹתַי  
列祖-我的  
H0001

וְאֶבְנֶנָּה:  
而-我建造-它  
H1129

我对王说：「仆人若在王眼前蒙恩，王若喜欢，求王差遣我往犹大，到我列祖坟墓所在的那城去，我好重新建造。」

6 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֶּׁנִּל וְיֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד- מַתִּי יִהְיֶה מִהַלְכֶּךָ וּמַתִּי 6  
就-我 对-我 王-那 王-那 而-王后-那 坐着-的 旁边-他 直到- 何时 将是 你的 路程- 和-何时  
H0559 H4428 H7694 H3427 H0681 H5704 H4970 H1961 H4109 H4970

תָּשׁוּב וַיֵּיטֵב לִפְנֵי- הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֵנִי וְאֶתְּנָה לוֹ זְמַן: 7  
你回归 就-美善了 在-面前- 王-那 就-他差遣了-我 就-我给了 给-他 时间  
H7725 H3190 H6440 H4428 H7971 H5414 H2165

那时王后坐在王的旁边。王问我说：「你去要多少日子？几时回来？」我就定了日期。于是王喜欢差遣我去。

7 וַאֲמַרְ לַמֶּלֶךְ אִם- עַל- הַמֶּלֶךְ טוֹב אֲנִרוֹת יִתְּנֶנּוּ לִי עַל- פְּחֹת 7  
就-我说了 对-王-那 如果- 在- 王-那 好的 书信 给- 给-我 向- 省长们-的  
H0559 H4428 H5704 H4428 H2895 H0107 H5414 H6346

עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר- אֲבֹא אֶל- יְהוּדָה: 8  
河外 河-那 那 让我通过 直到 那- 我到了 到- 犹大  
H5676 H5104 H5704 H0935 H0413 H3063

我又对王说：「王若喜欢，求王赐我诏书，通知大河西的省长准我经过，直到犹大；

8 וְאֶנְתַּן אֵל- אֶסָף שֹׁמֵר הַפְּרָדִס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן- לִי עֵצִים לְקָרוֹת 8  
和-书信 到- 亚萨 看守-的 园林-那 那 属-王-那 那 给- 给-我 木材 为-架税  
H0107 H0413 H0623 H8104 H6508 H4428 H5414 H6086

אֶת (בְּשֵׁם) שַׁעֲרֵי הַבֵּירָה אֲשֶׁר- לְבַיִת וּלְחֹמַת הָעִיר וּלְבַיִת אֲשֶׁר- אֲבֹא 9  
(宾语标记)- 城门的- 城堡-那 那- 属-殿-那 那- 和-给城墙 和-那-的 城-那-的 和-给家 我将到  
H0853 H8179 H1002 H2346 H0935

אֵלָיו וַיִּתֶּן- לִי הַמֶּלֶךְ כִּיד- אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי: 10  
到-它 就-给了- 给-我 王-那 按-手 神-我的 美善的 在-我  
H0413 H5414 H4428 H3027 H0430

又赐诏书，通知管理王园林的亚萨，使他给我木料，做属殿营楼之门的横梁和城墙，与我自己房屋使用的。」王就允准我，因我神施恩的手帮助我。

9 וְאֲבֹא אֵל- פְּחֹת עֵבֶר הַנָּהָר וְאֶתְּנָה לָהֶם אֶת אֲנִרוֹת הַמֶּלֶךְ 9  
就-我到了 到- 省长们 河外 河-那-的 就-我给了 给-他们 (宾语标记) 书信-的 王-那  
H0935 H0413 H6346 H5676 H5104 H5414 H0853 H0107 H4428

וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי חֵיל וּפָרָשִׁים: פ (סֵפֶר) 10  
而-差遣了 与-我 王-那 王-那 众首领-的 军队 和-骑兵 (段落标记)  
H7971 H4428 H8269 H2428

王派了军长和骑兵护送我。我到了河西的省长那里，将王的诏书交给他们。

10 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלֵּט הַחַרְזִי וְטוֹבִיָּה וְהַעֲבָד הָעַמּוֹנִי וַיִּרְעוּ לָהֶם רָעָה 10  
就-听见了 参巴拉 和-人-那 和-多比雅 和-人-那 仆-人-那 那- 那- 那- 亚扬人-那 不悦  
H8085 H5571 H2772 H2900 H5650 H5984 H1992

גְּדֹלָה אֲשֶׁר- בָּא אֲדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: 11  
大的 那- 来了 人 寻求 好处 给-众子-的 以色列  
H0935 H0120 H1245 H3478

和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅，听见有人来为以色列人求好处，就甚恼怒。

11 וְאֲבֹא אֵל- יְרוּשָׁלַם וְאֶהְיֶה- שָׁם יָמִים: 12  
就-我到了 到- 耶路撒冷 就-我是- 那里 日子 三  
H0935 H0413 H3389 H1961 H8033 H3117 H7969

我到了耶路撒冷，在那里住了三日。

וּנְאֻמָּהּ לַיְלָה אֲנִי וְאֲנָשִׁים מְעַט עִמִּי וְלֹא־ הִנָּדַרְתִּי לְאָדָם מָה אֱלֹהֵי 12  
 神-我的 什么 对-人 我告诉了 而-不- 与-我 少-的 和-男人 我 夜间 就-我起来了  
[H0430](#) [H4100](#) [H0120](#) [H5046](#) [H3808](#) [H4592](#) [H0376](#) [H0589](#) [H3915](#)

נָתַן אֶל־ לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבִהְמָה אֵין עִמִּי כִי אִם־ הַבְּהֵמָה 13  
 牲口-那 只有- 除了 与-我 没有 而-牲口 给-耶路撒冷 做 心-我的 到- 放了-的  
[H0929](#) [H0369](#) [H0929](#) [H3389](#) [H0413](#) [H5414](#)

אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ:  
 那 我 骑-的 在-它  
[H7392](#) [H0589](#)

我夜间起来，有几个人也一同起来；但神使我心里要为耶路撒冷做甚么事，我并没有告诉人。除了我骑的牲口以外，也没有别的牲口在我那里。

וַאֲצֵאתָ בְּשַׁעַר־ הַנַּיָּא לַיְלָה וְאֶל־ פְּנֵי עַיִן הַתַּנּוּן וְאֶל־ שַׁעַר הָאֲשָׁפָת 13  
 就-我出去了 由-门- 谷-那 夜间 和-向- 面前 泉-的 龙-那 和-向- 门 管堆-那-的  
[H0830](#) [H8179](#) [H0413](#) [H6440](#) [H0413](#) [H3915](#) [H1516](#) [H8179](#) [H3318](#)

וְאֵהִי וְאֶהִי שָׁבַר בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר־ [הַמְּפֹרָצִים] (וְהֵם) (פְּרוּצִים) וּשְׁעָרֶיהָ 14  
 就-我是 察看-的 在-城墙 耶路撒冷-的 那- [被拆毁的] (它们) (被拆开的) 和-城门-它的  
[H8179](#) [H6555](#) [H1992](#) [H6555](#) [H3389](#) [H2346](#) [H1961](#)

אֶכְלוּ בְּאֵשׁ:  
 被吞灭了 用-火  
[H0784](#) [H0398](#)

当夜我出了谷门，往野狗井去（野狗：或译龙），到了粪厂门，察看耶路撒冷的城墙，见城墙拆毁，城门被火焚烧。

וַאֲעֵבַר אֶל־ שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל־ בְּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאֵין־ מְקוֹם לַבְּהֵמָה 14  
 就-我经过了 到- 门 泉-那-的 和-到- 池-的 王-那 而-没有- 地方 给-牲口-那  
[H0929](#) [H4725](#) [H0369](#) [H4428](#) [H1295](#) [H0413](#) [H8179](#) [H0413](#)

לְעֵבֵר תַּחְתִּי:  
 通过 在-我下方  
[H8478](#)

我又往前，到了泉门和王池，但所骑的牲口没有地方过去。

וְאֵהִי וְאֵהִי עָלָה בְּנַחַל לַיְלָה וְאֵהִי שָׁבַר בְּחוֹמַת וְאֲשׁוּב וְאֶבֹּא 15  
 就-我是 就-我是 上去-的 在-溪谷-那 夜间 察看-的 在-城墙-那 就-我回去了 就-我进入了  
[H0935](#) [H7725](#) [H2346](#) [H1961](#) [H3915](#) [H5927](#) [H1961](#)

בְּשַׁעַר הַנַּיָּא וְאֲשׁוּב:  
 由-门 谷-那-的 就-我回去了  
[H7725](#) [H1516](#) [H8179](#)

于是夜间沿溪而上，察看城墙，又转身进入谷门，就回来了。

וְהַסִּנְיִים לֹא יָדְעוּ אֲנִי הֲלִכְתִּי אָנָּה וְיָמָה אֲנִי עָשָׂה וְלִיְהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים 16  
 而-众副官 不 知道 我去了 到哪里 和-什么 我 做-的 而-对-犹太人 和-对-祭司们  
[H3548](#) [H3064](#) [H0589](#) [H4100](#) [H1980](#) [H0575](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5461](#)

וְלַחֲרִים וְלַסִּנְיִים וְלִיתֵר וְעָשָׂה הַמְּלָאכָה עַד־ כֵּן לֹא הִנָּדַרְתִּי:  
 和-对-贵胄 和-对-众副官 和-对-其余 做-的 工作-那 直到- 那时 不 我告诉了  
[H5046](#) [H3808](#) [H5704](#) [H4399](#) [H5461](#) [H2715](#)

我往哪里去，我做甚么事，官长都不知道。我还没有告诉犹大平民、祭司、贵胄、官长，和其余做工的人。

17 וְאָמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם חֲרָבָה  
 就-我说了 向-他们 你们 看见-的 祸患-那 那 我们 在-它 那 耶路撒冷 荒凉的  
[H0559](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0587](#) [H3389](#)  
 וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתָּה בְּאֵשׁ לָכֵן בָּאֵשׁ לָכֵן וְנִבְנְהָ אֶת-חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא-נְהִיָּה  
 和-城门-它的 被焚烧了 来吧 用-火 而-我们建造 来(宾语标记)- 城墙 耶路撒冷-的 而-不- 我们是  
[H8179](#) [H3341](#) [H0784](#) [H3212](#) [H1129](#) [H0853](#) [H2346](#) [H3389](#) [H3808](#) [H1961](#)  
 עוֹד חֲרָפָה:  
 再 凌辱  
[H5750](#) [H2781](#)

以后，我对他们说：「我们所遭的难，耶路撒冷怎样荒凉，城门被火焚烧，你们都看见了。来吧，我们重建耶路撒冷的城墙，免得再受凌辱！」

18 וְאָנִיד לָהֶם אֶת-יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה עָלַי וְאֶפֶי-נִיחֻקֵי דַבְרֵי תַמְלִךְ אֲשֶׁר אָמַר-לִי וַיֹּאמְרוּ נָקוּם וּבְנִינוּ וַיַּחֲזִקוּ  
 就-我告诉了 对-他们 (宾语标记)- 手-的 神-我的 那- 它 美善的 在-我 和-也- 就-他们坚固了 王-那 那 说了- 对-我 就-他们说了 我们起来 而-我们建造 就-他们坚固了  
[H5046](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0637](#) [H2388](#) [H1129](#) [H0559](#) [H0559](#) [H4428](#) [H1697](#)  
 וַיְדִיָּהּ לְטוֹבָהּ:  
 手-他们的 为-美善 (段落标记)  
[H3027](#)

我告诉他们我神施恩的手怎样帮助我，并王对我所说的话。他们就说：「我们起来建造吧！」于是他们奋勇做这善工。

19 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַט הַחֲרָנִי וְטַבְיָה וְהַעֲבָד וְהַעֲמוֹנִי וְגַשְׁם הָעֲרָבִי וַיִּלְעָנוּ לָנוּ וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מַה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַט הַחֲרָנִי וְטַבְיָה וְהַעֲבָד וְהַעֲמוֹנִי וְגַשְׁם הָעֲרָבִי  
 就-听见了 参巴拉 和替人-那 和多比雅 和仆人-那 亚扬人-那 和-基善 阿拉伯人-那 就-他们嘲笑了 对-我们 就-他们藐视了 在-我们 就-他们说了 什么- 事情-那 这 那 你们  
[H8085](#) [H5571](#) [H2772](#) [H2900](#) [H5650](#) [H5984](#) [H1654](#) [H3932](#) [H0959](#) [H0559](#) [H4100](#) [H1697](#) [H2088](#)  
 עָשִׂים הָעַל תַּמְלִךְ אַתֶּם מִרְדִּים:  
 做-的 岂在- 王-那 你们 叛叛-的  
[H4428](#) [H4775](#)

但和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅和阿拉伯人基善听见就嗤笑我们，藐视我们，说：「你们做甚么呢？要背叛王吗？」

20 וַיֹּאשִׁיב אוֹתָם דְּבַר וְאָמַר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וַיֹּאשִׁיב אוֹתָם דְּבַר וְאָמַר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ  
 就-我回答了 他们 话语 就-我说了 对-他们 神-的 天-那 他 将使亨通 给-我们 而-我们 仆人之他的 我们起来 而-我们 没有- 而-给你们 而-给你们 和-权利 和-纪念 在-耶路撒冷  
[H7725](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0559](#) [H0430](#) [H8064](#) [H1931](#) [H5650](#) [H0587](#) [H1129](#) [H0369](#) [H6666](#) [H2146](#)  
 בִּירוּשָׁלַם:  
 在-耶路撒冷  
[H3389](#)

我回答他们说：「天上的神必使我们亨通。我们作他仆人的，要起来建造；你们却在耶路撒冷无分、无权、无纪念。」